

第1回米百俵賞特別賞受賞

(平成9年6月15日表彰)

浅香 恵 (富山県小矢部市)



子どもたちが思いやりのある人に育ってくれることを願い、リーフレット『誕生日には「ありがとう」を』を著し、全国各地での配布と英語版をイギリスで配布した。

■受賞時プロフィール

ガールスカウトのリーダーやなぎなたスポーツ少年団の指導員として青少年育成に携わる中で、子どもたちが生命を与えられたことに感謝し、素直で思いやりのある人に育ってくれることを願い、文章で伝えることを決意。

平成元年に「誕生日には『ありがとう』を」を著し、自費でリーフレットを作成し、全国に配布した。これは、誕生日は「おめでとう」を言われプレゼントをもらう日ばかりでなく、生命を与えられたことに感謝する日であることを訴えている文学作品である。平成5年には、英

語版を作成。平成6年にイギリスで、平成7年に東ヨーロッパで配布を行った。



▲平成7年 チェコの幼稚園にて

■受賞後の活動

平成28年には、北陸児童文学協会の同人誌「つのぶえ」に「わたしはエミ」

を載せて「産んでくれてありがとう」をPR。

令和になってからは、石動小学校（小矢部市）、出町小学校（砺波市）、石動高校（小矢部市）、新湊高校（射水市）の校長に賛同を求め、学校ぐるみの活動を展開している。

また、小矢部市民図書館の読み聞かせボランティアとして「誕生日にはありがとうを言いましょう」と呼びかけるなど、様々な活動を通じて世界中の人々が誕生日に「おかあさん、わたしを産んでくださってありがとう」と言う日を夢見ている。



▲令和3年 図書館でのボランティア活動の様子

■主な受賞歴

○昭和61年 富山県児童文学賞

○平成13年 第19回とやま文学賞



誕生日には「ありがとう」を



きょうは昌子さんの10歳の誕生日。

ピンクのリボンのついたプレゼント、ケーキにロウソクがともされて
ここまでは、よその家庭とおなじなのですが-----。

「美智子さん、こんな可愛い子を産んでくれてありがとう。」

おとうさんが言います。美智さんはおかあさんの名前です。

(こんな可愛い子)というのは昌子さんのことです。

おかあさんはニコニコしています。

「昌子ちゃん、おかあさんはとてもたいへんな思いをして赤ちゃんを産むんだよ。だから、あなたからもありがとうと言いなさい。」

とてもたいへんな思いというのは、昌子さんにはよくわからないのですが-----

-----今年の夏、犬のメリーが赤ちゃんを産んだ時----- 暑い陽射しのなかを大きなお腹をして苦しそうに歩いていたメリー、一晩中うめき声がしていたメリーの小屋、そして朝をむかえて、小犬たちにお乳をふくませているメリーのやさしいまなざし-----を、昌さんは思い浮かべました。

(おかあさんも、メリーのように苦しんで、わたしを産んでくださったんだわ)

「おかあさん、わたしを産んでくださってありがとう。」

おかあさんはニコリ笑って言います。

「どういたしまして。」

おかあさんはおとうさんのほうをみつめます。

昌さんはおとうさんに言います。

「おとうさん、わたしを育ててくださってありがとう。」

それから「誕生日おめでとう」になるのです。

これが、昌子さんの誕生日でした。

そして、20年以上の年月がながれて-----。

昌子さんは、今では小学校3年生のノリアキくんと保育所年中組のマサタカくんのおかあさんです。

きょうはマサタカくんの5歳の誕生日。

「ママ、ぼくを産んでくれてありがとう。」

マサタカくんが言います。

「でも、ママ、ぼく、おにいちゃんより先に産んでほしかったの。」

「なに考えているんだよう、こいつ。」

ノリアキくんがマサタカくんのおでこをこづきました。

「これだから、ぼく、おにいちゃんより先に産んでほしかったの。」

「あら、あら、こまったわねえ。」

昌子さんはマサタカくを抱きしめました。マサタカくんの髪はシャンブーの甘い香りがします。マサタカくんは昌子さんを見上げるようにして言います。

「ママ、ぼくを産んでくれてありがとう！」

誕生日は、「おめでとう」と言われプレゼントをもらう日ばかりでなく
生命をあたえられたことに感謝する日ではないでしょうか。

その心を持った子供たちは、素直で思いやりのある子供さんに育っていかれると思います。

子供さんといっしょに読んでください。

北陸児童文学協会 浅香 恵



Saying "Thank You" on Your Birthday



Today is Masako's tenth birthday.

There are presents with pink ribbons, on top of a cake candles are burning,—this much is the same as other houses, but...

"Michiko-san, thank you for giving birth to such a beautiful child!" says the little girl's father. Michiko is the mother's name; the "beautiful child" is Masako. Her mother smiles. "Masako-chan, Your mother suffered a great deal in giving birth to you, so you say, 'thank you,' too."

Masako does not know about her mother's hardships, but the memory of this summer, when her dog, Merry, had puppies pops into Masako's mind...

Merry, with her enormous belly, walks in the hot sunlight as if she is suffering greatly. All through the night moans and wails come from Merry's dog-house. As dawn approaches, Merry suckles the newborn puppies.

"Mother suffered like Merry when she gave birth to me," thinks Masako. "Mother, thank you for giving birth to me!" she says.

"You're welcome," her mother answers with a smile.

"Father, thank you for taking care of me!" the little girl says to her father.

After that, all wish Masako a happy birthday. This is Masako's birthday.

More than 20 years pass by...

Masako is the mother of Noriaki a third grader and Masataka, who is in nursery school.

Today is Masataka's fifth birthday.

"Mama, thank you for giving birth to me!" says Masataka, "But, I wanted you to have me before Noriaki."

"What's going through this little twerps head?!" says Noriaki as he pushes Masataka's head.

"This is why I wanted you to have me first."

"Oh dear, this is a problem," says his mother. She hugs Masataka; his hair gives off the sweet scent of shampoo. Looking up at his mother Masataka says,

"Mother, thank you for giving birth to me!"

Birthdays are not only days to have people say, "Congatulations," and receive presents. Are they not also days on which to be grateful for having been given life?

I think that children who have this attitude, will be raised by those, who when children, were also grateful.

Please read this with you children.

Megumi Asaka
"The Saying Thank You on
Your Birthday" Association

English translation by
Robert P. Miskell